

nl • Tweedelig uro-opvangzakje GEBRUIKSAANWIJZING

Inhoud

- Uro-opvangzakje met aangehechte bevestigingsring
 - Bevestigingsoren voor stomaogordeel (gordel niet inbegrepen)
- Urostoma-afvoerslangadapter om indien gewenst het opvangzakje te verbinden met een afvoerzakje/beenzakje (niet inbegrepen)
- Plastic doppen om het kraantje af te dekken voor een veilig en lekvrij gevoel

Productbeschrijving

Onderdeel van een tweedelig stomaopvangsysteem. Ontworpen voor gebruik met een bijpassende huidplaat met dezelfde maat bevestigingsring. Het opvangzakje is ontworpen om te worden gelegd. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een urostoma. Het heeft een kraantje om de vloeistof af te voeren. Het product is vervaardigd van polymeren/copolymeren en een non-woven beschermlaag.

Indicaties en beoogd gebruik

Dit product maakt deel uit van een tweedelig stomaopvangsysteem dat is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. urostoma) of van een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

WAARSCHUWINGEN

Hergebruik door opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kan een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage.

Opmerkingen:

Overvloedig slijm van een urostoma kan ervoor zorgen dat het opvangzakje langzamer leegloopt dan verwacht. Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverleener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar www.dansac.com/authority gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

Urostoma-afvoerslang adapter

Voorzorg

 Enkele patiënt – meerdere malen te gebruiken. Met schoon water spoelen en laten drogen. Bij zichtbare schade wegwerpen. Als de urostoma-afvoerslangadapter door meerdere personen wordt gebruikt, kan dat infectierisico's opleveren.

MD Medisch hulpmiddel
(waar van toepassing)

Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex

no • Todelt urostomipose BRUKSANVISNING

Inhoud

- Urostomipose med koblingsring
 - Stomi belteører (belte følger ikke med)
- Adapter for tömming av urostomipose, til bruk for å koble posen til en tömmepose / benpose (følger ikke med) om ønskelig.
- Plasthette for å dekke til tappen for å føle seg trygg for dripping.

Produktbeskrivelse

Del av et todelts stomiposesystem. Tiltenkt til bruk med tilhørende hudplate i samme ringstørrelse. Posen er beregnet på å tömmes. Posen er best egnet for urostomi. Den har en tappekan for tömming av væske. Produktet er laget av polymer/kopolymerplast, og ikke-vedvævd tekstil.

Indikasjoner og tiltenkt bruk

Dette produktet er en del av et todelts stomiposesystem beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. urostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

ADVARSLER

Bruk på nytt ved reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje.

Merknader:

Overflødig slijm fra en urostomi kan føre til at posen tömmes langsommere enn forventet. Ta kontakt med en stomsykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se www.dansac.com/authority eller din lokale distributør.

Adapter for tömming av urostomipose

Forholdsregel

 En patient - flerbruk. Skyll med rent vann og la det tørke. Kast når det er synlig skadet. Deling av adapteren for tömming av urostomislangen med flere brukere skaper fare for infeksjon.

MD Medicinteknisk produkt
(som tillämpligt)

Ej tillverkad av naturgummi

sv • 2-dels urostomipåse BRUKSANVISNING

Innehåll

- Urostomipåse och medföljande kopplingsring
 - Stomibältesörön (bälte inkluderas inte)
- Slangadapter för tömning av urostomin som, om så önskas, används för anslutning av påsen till en tömningspåse/påse på benet (inkluderas inte)
- Plastlock som täcker kranen och motverkar dropp ger tryghetskänsla

Produktbeskrivning

Del av en tvådelspåse i ett stomisystem. Uformad att användas med en motsvarande hudskyddsplatta med samma kopplingsringstorlek. Påsen är uformad att tömmas. Påsen är lämpligast för urostomier. Den har en kran för tömning av vätskan. Produkten är tillverkad av polymer-copolymerplaster och liberty.

Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är en del av en tvådelspåse i ett stomisystem som är avsett att samla upp urinflödet från en stomi (t.ex. urostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

VARNING

Återanvändning genom återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

Viktigt!

Överflödig sekret från en urostomi kan leda till att påsen töms långsammare än väntat. Kontakta en stomsyjsköterska eller läkare för hjälp med stomsins passsystem eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se www.dansac.com/authority eller kontakta den lokala distributören.

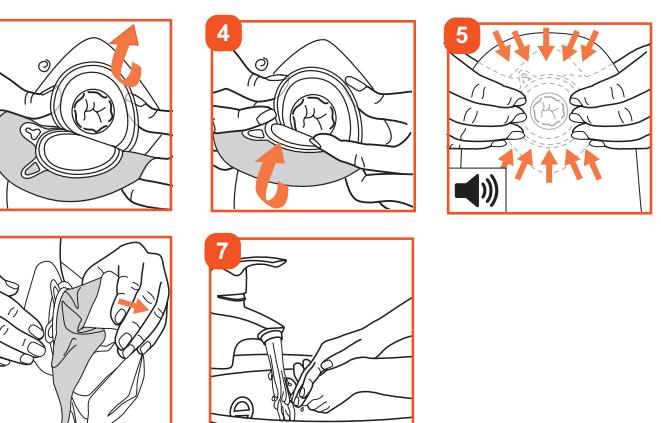
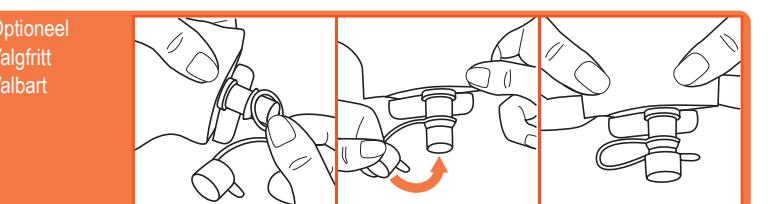
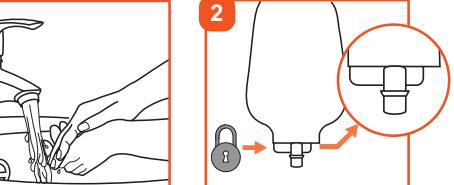
Slangadapter för tömning av urostomi

Försiktighetsåtgärd

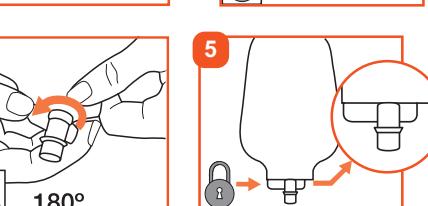
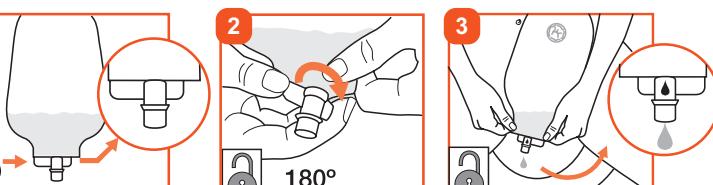
 För användning av en patient - flerårigsanvändning. Skölj med rent vatten och lämna att torka. Kassera vid synlig skada. Att dela urostomins slangadapter med andra användare medför risk för infektion.



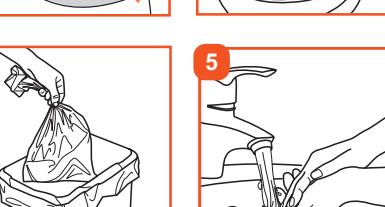
- nl** • Het opvangzakje bevestigen aan de huidplaat
no • Feste posen til hudplaten
sv • För att fästa påsen vid hudskyddsplattan



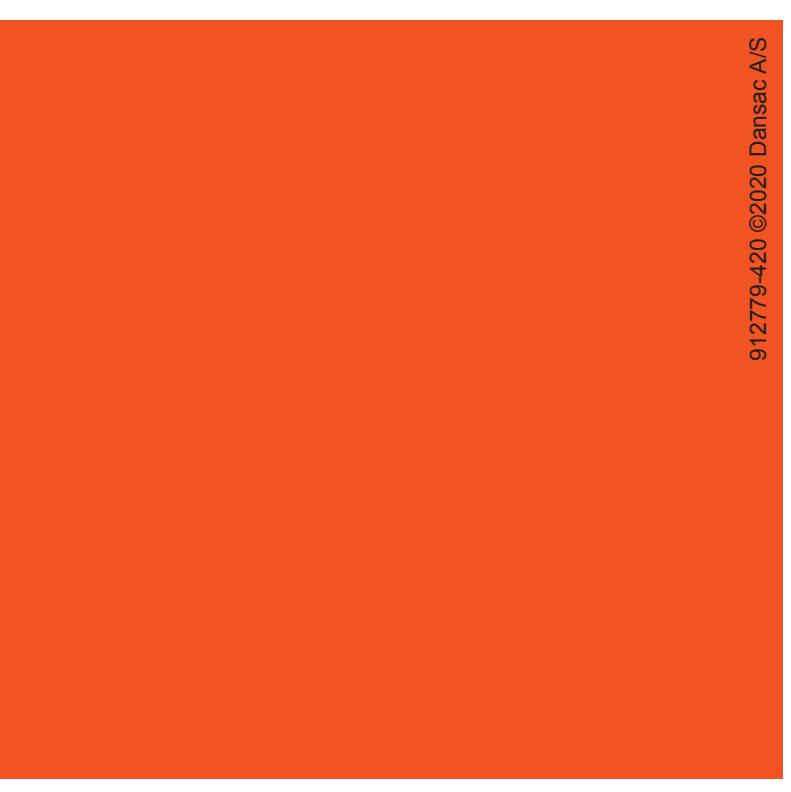
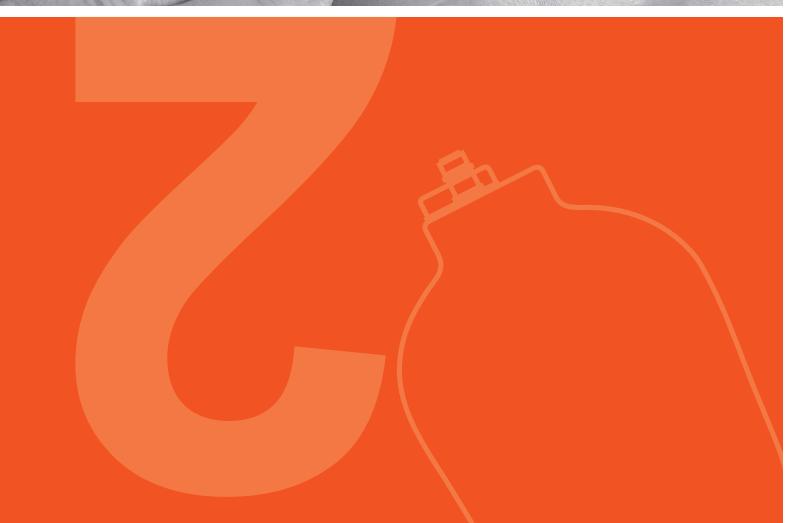
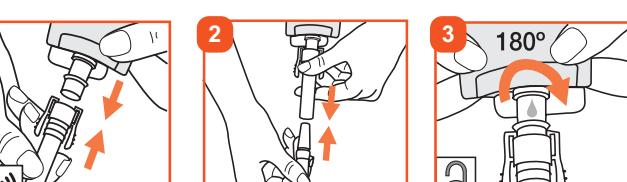
- nl** • Het opvangzakje legen en sluiten
no • Tømme og lukke posen
sv • För att tömma och försluta påsen



- nl** • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)
no • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhenging)
sv • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



- nl** • De urostoma-afvoerslangadapter gebruiken (optioneel)
no • Bruke adapteren for tömning av urostomiposen (tilbehør)
sv • För användning av slangadapter vid tömning av urostomin (valbart)



www.dansac.com/contact



www.dansac.com/symbolglossary



912779-420

en • 2 Piece Urostomy Pouch

INSTRUCTIONS FOR USE

Contents

- Urostomy pouch with attached coupling ring
 - Ostomy belt tabs (belt not included)
- Urostomy drain tube adapter for use to connect pouch to a drainage bag / leg bag (not included) if desired.
- Plastic caps cover the tap for a sense of security from drips

Product Description

Part of a two-piece ostomy pouching system. Designed to be used with a corresponding skin barrier with the same coupling ring size. The pouch is designed to be emptied. The pouch is most suitable for urostomies. It has a tap to empty liquid. Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

Indications and Intended Use

This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., urostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

WARNINGS

Reuse by reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.

Notes:

Excess mucus from a urostomy stoma may cause the pouch to drain slower than expected. Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority. For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

Urostomy drain tube adapter

 Single patient - multiple use. Rinse with clean water and leave to dry. Discard when visibly damaged. Sharing the urostomy drain tube adapter with multiple users creates risk of infection.

MD Medical Device
(as applicable).

Not made with natural rubber latex.

da • 2-dels urostomipose

BRUGSANVISNING

Indhold

- Urostomipose med fastgjort koblingsring
 - Stomibælteører (bælte medfølger ikke)
- Konkerm, som benyttes til at koble urostomiposen til en afløbspose eller benpose (medfølger ikke)
- Plastbætter til at dække studsen for at give en fornemmelse af sikkerhed mod dryp

Produktbeskrivelse

Del af en to-dels stomibandage. Designet til brug med en tilsvarende klæbeplade med samme størrelse koblingsring. Posen er beregnet til at blive tømt. Posen er bedst egnet til urostomier. Den har en stud til aftømning af væske. Produktet er fremstillet af polymer/copolymerplast og nonwoven tekstil.

Indikation og tilsvigtet brug

Dette produkt er en del af en to-dels stomibandage og er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. urostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

ADVARSLER

Genbrug efter genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage.

Bemærkninger:

Kraftig slimsafondring fra en urostomi kan medføre, at posen kommer langsomme end forventet. Kontakt en stomsygeplejerske eller læge for at få hjælp med stombandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.dansac.com/authority, eller kontakt den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

Urostomi-konnektor

 Enkelt patient - bruges flere gange. Skyl med rent vand og lad den tørre. Bortskaf når den er synligt beskadiget. Hvis man anvender urostomi-konnektoren på flere forskellige brugere, opstår der en risiko for infektion.

MD Medicinsk udstyr
(efter behov)

Ikke fremstillet af latex (naturgummi)

de • Zweiteiliger Urostomiebeutel

GEBRAUCHSANLEITUNG

Inhalt

- Urostomiebeutel mit integriertem Rastrung
 - Integrierte Gürtelhalterungen zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten)
- Urostomie-Ablassadapter; ermöglicht bei Bedarf ein einfaches Anschließen an Nacht-/Sekret- und Beinbeutel (nicht im Umfang enthalten).
- Kunststoffkappen zum tropfsicherem Verschließen des Auslasses

Produktbeschreibung

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems und kann mit einer entsprechenden Basisplatte mit derselben Rastringgröße verwendet werden. Der Beutel muss entleert werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Urostomien. Er verfügt über einen Auslass zum Entleeren des flüssigen Inhalts. Das Produkt besteht aus Polymer-/Copolymer-Kunststoff und Vliesstoff.

Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems, das zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Urostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel) dient.

WARNHINWEISE

Eine erneute Verwendung durch Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation kann das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Unrächtigkeiten führen.

Anmerkungen:

Bei übermäßiger Schleimproduktion eines Urostomas kann der Ausfluss aus dem Beutel unerwartet langsam erfolgen. Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

Urostomie-Ablassadapter

Vorsichtsmaßnahme

 Für die mehrmalige Anwendung an einem Patienten. Mit sauberem Wasser abspülen und trocken lassen. Bei sichtbaren Schäden entsorgen. Durch die gemeinsame Nutzung des Urostomie-Ablassadapters durch mehrere Anwender entsteht ein Infektionsrisiko.

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt

MD Medizinprodukt
(sofern anwendbar)

fi • 2-osainen virtsa-avanneppussi

KÄYTTÖOHJEET

Sisältö

- Virtsa-avanneppusi kiinnityksen varalla
 - Vyoilenkit avannevyyötä varten (avannevyö ei sisälly hintaan)
- Virtsa-avanteen tyhjennysletun sovitin käytettäväksi pussin liittämiseen tyhjennyspussiin/jalkapussiin (ei sisälly hintaan) haluttaessa.
- Muovikorkit, jotka peittävät hanan tipputulen estämiseksi

Tuotekuvaus

Kaksiosainen avannesidoksen osa. Suunniteltu käytettäväksi ihonsuojailevyn kanssa, jonka renkaan koko on sama. Pussi on tyhjennettävä. Pussi sopii parhaiten virtsa-avanteisiin. Siinä on hana nesteiden poistamiseksi. Tuote on tehty polymeeri/kopolymeriuovista ja kuitukankaasta.

Käyttöaiheet ja käyttötarkoitukset

Tämä tuote on kaksiosaisen avannesidoksen osa, joka on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. virtsa-avanne) tai ihmisen aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

VAROITUKSET

Uudelleenkäytöllä uudelleenkäytössä, puhdistamalla, desinfioimalla ja steriloimalla saatata heikentää tuotteen laatuoa. Tämä voi aiheuttaa hajuja tai vuotoa.

Huomaat:

Lialinen lima virtsa-avanteesta voi aiheuttaa pussin tyhjentämisen odottetta hitaammin. Ota yhteyttä avanneppua tai terveydenhuollon ammattiin henkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai hoärsätyksen kanssa. Mikäli tuotteen käytöön liittyen ilmenee vakava loukaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen julkiseen sairaalaihin sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä paikalliseen julkiseen sairaalaihin.

Yhdistäjä virtsa-avanneppusseihin

Varotoimi

Tarkoitetu yhden potilaan käytöön, voi käyttää useamman kerran. Huuhtele puhtaalla vedellä ja jätä kuivumaan. Hävitä tuote, kun siinä on näkyviä vauroita. Virtsa-avanteen tyhjennysletun sovitimen jakaminen usean käyttäjän kesken muodostaa infektoriskin.

MD Lääkinnällinen laite
(tarpeen mukaan)

Ei sisällä luonnonkumilateksia

fr • Poche pour urostomie 2 pièces

MODE D'EMPLOI

Sommaire

- Poche pour urostomie avec anneau de couplage
 - Cœliers de ceinture de stoma (ceinture non incluse)
- Adaptateur de poche d'urostomie à utiliser pour raccorder la poche à une poche de nuit / de jambe (non incluse), le cas échéant.
- Bouchons en plastique servant à couvrir le robinet pour une sensation de sécurité contre les égouttements

Description du produit

Composé d'un système de poche de stoma en deux pièces. Conçu pour être utilisé avec un protecteur cutané de même diamètre d'anneau de couplage. La poche est conçue pour être vidée. La poche convient le mieux aux urostomies. Elle est dotée d'un robinet pour vider le liquide. Ce produit est fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et d'un voile non-tissé.

Indications et utilisation prévue

Ce produit fait partie d'un système de poche de stoma composé de deux pièces destiné à recueillir les substances éliminées par une stoma (p. ex., urostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

AVERTISSEMENTS

La réutilisation par retraitement, nettoyage, désinfection et stérilisation peut endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

Remarques :

Un excès de mucus provenant d'une urostomie peut entraîner une vidange de la poche plus lente que prévu. Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stoma ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) lié à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le distributeur local.

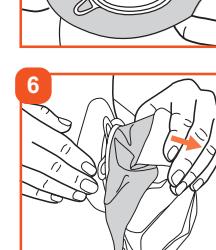
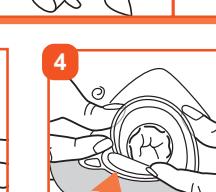
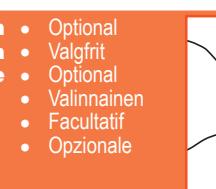
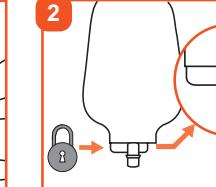
Adaptateur de poche pour urostomie

Précaution

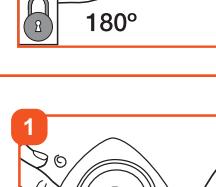
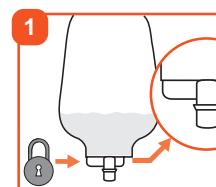
Utilisation sur un seul patient - plusieurs utilisations. Rincer à l'eau claire et laisser sécher. Éliminer lorsque le produit est visiblement endommagé. La réutilisation de l'adaptateur de poche d'urostomie sur plusieurs patients est susceptible de causer une infection.



- en • To attach pouch to barrier
- da • For at fastgøre posen til klæberen
- de • Befestigen des Beutels an der Basisplatte
- fi • Avanneppussi kiinnittäminen ihonsuojailevyn
- fr • Couplage de la poche au protecteur
- it • Come collegare la saccia alla barriera cutanea



- en • To drain and close pouch
- da • For at tömme og lukke posen
- de • Ausstreifen und Verschließen des Beutels
- fi • Pussin tyhjentäminen ja sulkeaminen
- fr • Vidange et fermeture de la poche
- it • Come effettuare il drenaggio e la chiusura della saccia



- en • To use the Urostomy drain tube adapter (optional)
- da • For at benytte urostomi-konnektoren (valgfrit)
- de • Verwenden des Urostomie-Ablassadapters (optional)
- fi • Virtsa-avanteen tyhjennysletun sovitimen käytäminen (valinnainen)
- fr • Utilisation de l'adaptateur de poche pour urostomie (facultatif)
- it • Come utilizzare il connettore per il tubo di drenaggio per urostomia (facoltativo)

